

TRANSCRIPCIÓN DE AUDIOS ESTUDIANTES DEL GRADO 11° 2020. ¿PORQUE CREE USTED QUE ES IMPORTANTE LA LENGUA MATERNA NASA YUWE?

15 al 20 de noviembre del 2020

Audio1. Katherine Rivera (20201115 - 005)

“Buenas tardes. El idioma Nasa Yuwe es muy importante porque es parte de nuestra identidad como comunidades indígenas, pero también es importante ya que se ve en el idioma el esfuerzo de mucha gente, de muchos antepasados y de muchos líderes actuales de muchos comuneros y de muchas personas que aún conservan este idioma porque gracias a ellos, gracias a la lucha de ellos, aún existe este idioma que nos identifica como comunidades indígenas. Tal vez este idioma ha abierto puertas a muchas personas de bajos recursos, de muchos, muchas cosas, pero ha abierto muchas puertas buenas, económicamente. Es importante llevar este idioma y estar orgullosos de él porque detrás de este idioma y de nuestra cultura como indígenas se ve reflejado todo el esfuerzo para que hoy día estemos en la lucha como pueblos indígenas, aunque desgraciadamente muchos hemos perdido este idioma y muchas otras culturas como indígenas”.

Audio 2. Lina Marcela Toconas (20201117 - 000)

“Hola profe, este es el audio de lo de Nasa Yuwe. La importancia que tiene la lengua materna en la región es de que en nuestra región hay muchas otras culturas y el Nasa Yuwe nos identifica como una de ellas y también es importante en nuestro territorio porque como territorios indígenas deberíamos saber Nasa Yuwe. Para mí es importante porque es parte de nuestra cultura, es algo muy valioso que no debemos perder, nos representa como personas que hacemos parte de los pueblos indígenas y para mí ser Nasa Yuwe hablante es poder preservar lo más valioso e importante que tenemos que es el idioma, que ahí es donde se origina todo lo que somos como pueblos indígenas y que el Nasa Yuwe es importante que lo sepamos porque es una forma de comunicarnos con nuestros abuelos, que ellos saben muchas cosas y nos pueden enseñar más cosas acerca de, no sé, de la tierra, de sembrar y todo eso que ellos saben, si no que nosotros por no saber hablar Nasa Yuwe no podemos comunicarnos con ellos ni podemos aprender esas cosas que deberíamos saber”.

Audio 3. Yina Alejandra Ipia (20201117 - 001)

“Buenos días profe Maria. Nuestro idioma Nasa Yuwe es importante porque representa nuestra identidad, nuestra cultura de nuestro pueblo Nasa que son representados en los tejidos, en la forma de vestir, de pensar, en la forma en que actuamos. Nuestro idioma ha sido importante a través del tiempo porque es una forma de lucha de nuestros mayores. En el tiempo de recuperar las tierras cuando hablaban el nasa Yuwe para que los invasores no entendieran, además es lo único que para nuestros hijos les podemos transmitir para que la próxima generación vea que es importante para que nuestra cultura siga existiendo a través del tiempo junto con nuestro pueblo, porque el pueblo que pierde su idioma está condenado al olvido por lo que estamos obligados a aprenderlo y a difundirlo a nuestras generaciones. Cabe mencionar que nuestro sistema de gobierno propio, programas y proyectos que nos acompañan los cuales nos ayuda a fortalecer nuestro idioma propio y a la cultura. El pueblo nasa es representado por su idioma por lo tanto es importante para todos los espacios como en reuniones en, así, cosas así, aunque yo no lo sepa es importante para todos, para nuestros nietos, hijos, para el futuro es importante, aunque en el pueblo se ha ido perdiendo algunas personas todavía lo practican”.

Audio 4. Lina Vanesa Ipia (20201117 - 0014)

“Hola profe Maria, muy buenas tardes. Bueno pues profe, aquí le voy a anexar mi audio sobre cuál es la importancia sobre Nasa Yuwe. Bueno profe, pues, primeramente, para mi es muy importante como hablarlo, el nasa Yuwe, expresarse, para mi es muy importante porque en primer lugar es la base fundamental de nuestro territorio, de nosotros como indígenas que somos. Es muy importante porque en base a eso es la lengua materna, pues hasta donde mis padres mis abuelos me, donde me enseñan, me han enseñado, es que eso es muy importante que no debemos dejarlo que se pierda, que debemos hacer que se fortalezca más, que en las instituciones pues apliquemos más el Nasa Yuwe, pues ya gracias a Dios pues ya hay muchas metodologías, pues que hay en muchas partes donde dicen que si uno aprende un idioma como es el español también podemos aprender otro idioma como es el Nasa Yuwe o nos queda más fácil aprender más idiomas como son los demás. Pero pues en si para mi es muy importante eso porque en primer lugar es como algo más de nosotros, o sea es algo que ya es nacido de aquí, aunque pues no lo entiendo mucho, mucho no lo entiendo, pero si me agrada porque escuchaba a mis abuelos, así hablar sobre el Nasa Yuwe de como lo hablan, se expresan y pues para mi profe eso es muy importante y pues ya eso sería todo profe, ya muchas gracias profe”.

Audio 5. Darly Yurani Pete (20201117 - 0042)

“Buenas tardes profe Maria. Pues yo le iba a responder era que, para mí el nasa Yuwe es importante porque nos ayuda a representarnos como Nasas y así como los mayores en la antigüedad hablaban nasa Yuwe ahora también podemos aprender sobre ellos, entonces eso nos ha ayudado a que nos representemos como indígenas y ¿porque es importante para la comunidad? pues también a ellos los representa como Nasas y ellos también les gusta hablar mucho el nasa Yuwe y eso también les da ejemplo a los niños y para que ellos también vayan aprendiendo sobre el nasa Yuwe y todo eso y entonces pues para mí eso es importante, el nasa Yuwe que nos da a aprender muchas cosa hablar el nasa Yuwe aprender todo lo que se habla en nasa Yuwe”.

Audio 6 y 7. Clara Silva (20201117 - 0043, 0044)

“Hola profe, buenas tardes, pues aquí le voy a mandar el audio de Nasa Yuwe que prácticamente pues me ayudaron, entonces pues es esto que, pues lo que yo investigue o lo que a mí me dijeron fue que la lengua propia del territorio pues en pocas palabras se está perdiendo, pues desde los sueños del Plan de Vida y de las plataformas del CRIC se dice que se debe recuperar la lengua nativa de todos los pueblos y en el sentir Nasa entonces se está haciendo énfasis en los colegios, desde los medios lingüísticos, se está haciendo todo el proceso de la recuperación de la lengua propia y pues así si se pierde la lengua propia se pierde el sentido de la comunidad y eso es lo que se está tratando de recuperar, porque hay muchos mayores que lo hablan pero la mayoría ya han fallecido y no han dejado un legado de la lengua propia para los hijos y nietos entonces eso a demás es porque es una lengua nativa que no se puede perder de la nada. Entonces eso es lo que yo investigue”.

Además de eso, pues no tenemos que dejarla perder así no más porque pues, o sea, a mí me gustaría aprender, me gustaría aprender algunas cosas, pero pues como le digo, hay muchas personas que ahorita les da pena hasta hablar, pues por ejemplo mi mamá es una que ella habla pero a ella no le gusta como enseñarnos porque según eso le da pena, entonces pues ella habla con los que hablan el idioma pero pues más yo no lo entiendo, algunas cosas sí, pero pues como digo, los mayores hicieron un mal por no habernos enseñado a hablar la lengua propia porque pues eso es como la parte fundamental que ellos

nos hubieran ejercido a nosotros, y pues porque además eso nos habría ayudado en nuestra vida cotidiana porque pues igual digamos por decirlo así, uno va a otras partes y todo el mundo habla así pues por decirlo así y uno sin saber nada entonces pues eso es como dejarlo perder de la noche a la mañana porque pues así está ocurriendo en nuestro territorio porque ya casi nadie lo habla, si acaso los mayores pero como le digo, hay unos que la mayoría ya han fallecido y yo creo que, al último, no sé en que terminaremos, pero pues igual no podemos dejarlo perder así no más”.

Audio 8. Mayi Gilon (20201117 - 0045)

“Buenas tardes profe. Profe pues por mi parte el nasa Yuwe es un idioma muy importante así como el español, el inglés, bueno, todos los idiomas que hayan, pero pues eso para nosotros como indígenas es demasiado importante, porque eso nos representa, eso viene desde nuestros ancestros, esos son nuestras raíces, por las que nos caracterizan en toda parte, aunque muchos digan que eso es una bobada, que eso es algo muy tonto, pero en realidad eso es algo muy importante porque uno como persona no debe perder nunca la esencia y una parte de nuestra esencia como indígenas es llevar siempre presente de dónde venimos y nuestra lengua, entonces pues siempre pienso eso porque, además cuando uno sale así a lugares como la ciudad siempre le preguntan a uno de donde viene y al uno al decir que uno es indígena ellos le preguntan que nuestra lengua todas esas cosas entonces pues uno sin saber nada de eso porque pues nosotros los jóvenes de ahora ya no sabemos ni siquiera nombrar algunas palabras, entonces en cambio uno sale y uno sabiendo el idioma a muchas personas les va a parecer interesantísimo y van a querer también hablar así pero pues de todas maneras una persona que no sea de nuestra comunidad le va a ser difícil porque eso se necesita de mucho tiempo, de mucho tiempo para poder aprender eso, en cambio los que ya son nativos simplemente nacen ya y cuando empiezan a hablar, pues al escuchar a nuestros abuelos, a nuestros padres, que algunos todavía lo hablan, uno puede empezar a hablar y pues profe lo mismo, es muy importante eso porque nos representa nos hace saber quiénes somos, de donde venimos y que estamos orgullosos de saber esa lengua y de saber de dónde venimos”.

Audio 9. Yheimy Ipia Ramos (20201118 - 0003)

“Buenos días profe. Pues como primer punto tenemos ¿la importancia de la lengua materna en nuestra región? Es muy importante la lengua materna en nuestra región por lo que nos identifica como Nasas y es nuestra lengua ancestral. 2 ¿Cuál es la importancia del Nasa Yuwe para nosotros? Pues la importancia es que nos identifica dentro de un grupo étnico. 3 ¿Cuál es la importancia del Nasa Yuwe en el territorio de Tacueyó? Es muy importante conservar el nasa Yuwe en el territorio por el dialecto que nos identifica como personas. 4 ¿Cuál es la importancia de llevarla así no estemos en el territorio a otro lugar? Bueno es importante que en el lugar que estemos debemos llevar la lengua a donde quiera que vayamos y no debemos olvidarnos de ella. 5. ¿Cómo nos representa como personas? Nos representa como personas porque venimos de una etnia indígena y que nuestra lengua nos identifica como una lengua ancestral. 6 ¿Para nosotros qué es ser Nasa Yuwe hablante? Es la persona que habla el nasa Yuwe como primera lengua”.

Audio 10. Yanid Alejandra Ipia (20201118 - 0004)

“Buenos días. La importancia de la lengua materna para mí, me identifica, porque es importante, porque eso me ayuda a que donde quiera que vayamos con la lengua, como indígenas que somos y qué nos enseña a que tengamos nuevas oportunidades en otras

partes y eso hace que nos reflejemos, que nosotros vengamos de otra parte, que donde quiera que vayamos, como hay personas que van a una universidad y les preguntan y se avergüenzan y esa no es la idea, la idea es que nosotros como indígenas reflejemos así sea un pedazo, reflejemos la lengua materna, que si tenemos hermanos pequeños deberíamos enseñarle a los niños que aprendan nasa Yuwe que es importante para que ellos creciendo, tengan nuevas oportunidades. se XX que a varias personas, son pocas las personas que les interesa eso porque muchas personas ya se avergüenzan de la lengua porque les da pena, porque no les gusta pero nosotros no deberíamos ser así porque antes eso nos ayuda que tengamos nuevas oportunidades en otras partes y pues para mi es importante porque acá en la familia no se habla así pero me gusta porque mi abuela habla y uno a veces escucha ellos cuando están conversando entre mayores se escucha chistoso pero a la vez se escucha muy bueno porque a veces uno no sabe de qué están hablando y yo le pregunto a mi abuela “¿ustedes de qué hablan?” o “¿qué significa lo que hablan?” entonces es muy bonito uno saber porque muchas veces a uno le preguntan cuándo va a otra parte entonces uno no sabe y pues nos identifica a donde nosotros vamos, nos hace reconocer como indígenas, que no nos avergonzamos y saber reconocer nuevas cosas”.

Audio 11. Paola Quiguanas (20201118 - 0006)

“Hola profe maría, bueno, ya sabe, habla con Paola, profe pues yo aquí le iba a enviar mi audio sobre Nasa Yuwe y pues profe espero que se encuentre bien y que pena enviarle apenas a esta hora apenas profe porque como apenas me conecte (...). La importancia del Nasa Yuwe, profe, para mí es lo que nos identifica por ser pueblos indígenas, eso es lo que, a nosotros, por ejemplo, es como por ser indígenas nosotros tenemos una lengua y con el nasa Yuwe es la manera como nos identificamos. También es muy importante profe porque a pesar que yo no lo hablo, yo veo que mis abuelos y mis tatarabuelos ellos se crecieron incluso mi mamá habla Nasa Yuwe pues porque en la época no se utilizaba, no se hablaba el idioma español siempre era Nasa Yuwe, Nasa Yuwe, entonces en este caso, por ejemplo, mi mamá lo sabe hablar pero yo, en este caso, pero yo sí entiendo por ejemplo más o menos cuando mi mamá conversa con otra persona, cuando habla la lengua entonces yo ahí yo sé que cosas está hablando, a mí de mi parte me gustaría aprender Nasa Yuwe, no sé, yo tengo a mi mamá que sabe pero no he querido como decirle “Ay! mami Enséñame” si no pues así, y profe para mi es muy importante y en serio a mí me gustaría aprender y para mí es fundamental porque eso es lo que realmente nos identifica, o sea, eso es lo que, supongamos que yo puedo decir “soy indígena” pero ¿porque lo soy? pues por mi lengua, por mi forma de decir, de expresar, por las tradiciones, por las costumbres, por las creencias, por todo, entonces profe yo digo que el Nasa Yuwe es como nos identificamos nosotros los indígenas”.

Audio 12. Liseth Carolina Cuetia Chagüendo (20201118 - 0007)

“Bueno, para mí, la importancia que tiene la lengua Nasa o la lengua materna es que con eso nos podemos identificar como comunidad indígena aquí o en cualquier lugar del mundo. La importancia que esta lengua materna tiene dentro de nuestro territorio es que se ha venido trayendo de generación en generación y que es algo que nosotros como Nasas e indígenas valoramos mucho y apreciamos mucho pues porque hemos crecido escuchando esta lengua, hemos crecido practicando esta lengua y es algo que se debería conservar de una mejor manera, se debería seguir practicando de una mejor manera, donde se vea más lo que es ser Nasa, de qué es ser un Nasa Yuwe hablante. Para mi esa sería la gran importancia que tiene nuestra lengua dentro del territorio y la gran importancia de poder practicarla fuera del territorio es que nos podemos diferenciar de las demás personas y dar a conocer que venimos

y provenimos de un pueblo indígena, ya que con el simple hecho de ser indígenas tenemos grandes privilegios y oportunidades en muchos aspectos de la vida”.

Audio 13. Kevin Yulian Pilcue Daza (20201118 - 0008)

“Buenas tardes profe Maria. Pues a la pregunta ¿cuál es la importancia para mí de la lengua Nasa? Para mí la importancia de la lengua Nasa Yuwe es mucho pues porque es una lengua nacida acá en el territorio, que tiene por su parte mucha historia y pues no es como la lengua española que como muchos indígenas dicen que es “una lengua prestada”, en cambio pues la lengua Nasa Yuwe es una lengua única que solo la hablan los indígenas y pues es lo que nos identifica a todos los que somos indígenas. Nos identifica mucho, nos da a conocer en el exterior aunque no nos da a conocer por un lado tan bueno pues porque la modernización y todo eso, por el racismo que lo echan a uno como a un lado y pues que “esas lenguas tan feas” pero pues en todo caso, que la lengua Nasa Yuwe es muy importante por la historia que tiene, que prácticamente los territorios todo Colombia y todo América antes de llegar los españoles todo eran lenguas y pues tiene su historia y pues para mí esas lenguas son importantes, no las hablo porque nunca tuve un abuelo que me enseñara, ni una abuela ni nada entonces pues prácticamente no se ni una palabra pero sí sé que es muy importante para los que la hablan y para mí también porque es lo que nos identifica como personas a los indígenas”.

Audio 14 y 15. Vanesa Salazar (20201118 - 0016, 0017)

“muy buenas tardes, mi nombre es Vanesa Salazar. Bueno, para mí el Nasa Yuwe es un valor muy fundamental que nos caracteriza como indígenas porque con él podemos hallar el significado que tiene nuestra lengua propia dentro de la cosmovisión y el cosmo los cuales sirven para orientar el sentido ético y desarrollo de los valores propios. También es algo que, pues nos han dejado nuestros ancestros, pero pues como podemos ver hoy en día los jóvenes les da pena, les da vergüenza y ya lo dejan de practicar y poco a poco se está perdiendo nuestra lengua que nos representa como indígenas”.

Audio 16. Belssy Coicue (2020118 - 0028)

“La importancia del Nasa Yuwe es que es fundamental porque lo han hablado desde hace mucho tiempo nuestros ancestros y pues hasta ahorita cuando lo hablan nuestros abuelos quienes han recalado desde muy pequeños para que no se pierda el idioma. también le recalcan eso a nuestros padres, pero nosotros los jóvenes como que nos da vergüenza hablarlo, pero no nos debemos avergonzar porque pues en si es nuestro propio idioma y pues ellos lo hacen también para que no se pierda el idioma”.

Audio 17. Alejandra Rivera (20201118 - 0033)

“Primera pregunta: ¿cuál es la importancia de la lengua materna en la región? Bueno, la importancia de esta lengua materna es que forma parte de la identidad de cada persona. Segunda pregunta ¿cuál es la importancia del Nasa Yuwe para ustedes? Para mí es muy importante el Nasa Yuwe ya que es el idioma que nos origina como indígenas desde los antepasados y que siempre nos identifica tal y como somos de nuestro territorio. Tercera pregunta ¿cuál es la importancia del Nasa Yuwe en el territorio de Tacueyó? En el territorio de Tacueyó es muy importante este idioma ya que genera valores importantes, tantos valores culturales que ellos pueden brindar a través de este idioma a toda la comunidad en general. ¿Cuál es la importancia de llevar el idioma Nasa Yuwe a otro lugar? podemos identificarnos a donde quiera que vayamos, de donde venimos, de dónde somos, qué raza somos, que

sangre somos y ya que a través de este y de llevar este idioma a otro lugar podemos identificarnos perfectamente y saber que somos de origen propio. Cuarta pregunta ¿cómo los representa como personas? este idioma nos representa como personas ya que como anteriormente se dijo, es un origen propio que llevamos en la sangre y que siempre nos va a representar como personas como indígenas, como luchadores que somos que siempre se ha representado a través de este idioma y que nos ha enseñado muchos valores culturales. Quinta pregunta ¿para ustedes qué es ser Nasa Yuwe hablante? A pesar de que hoy no se toma en cuenta, es muy importante ya que es algo que siempre nos va a identificar como personas toda una vida, ya que lo llevamos en la sangre y que siempre va a estar presente ahí y es muy importante porque es algo que siempre nos va a representar y que nos origina a cada indígena y a cada uno de nosotros”.

Audio 18. Erika Camayo (20201120 - 0016)

"Hola profe. (...) Primera pregunta: ¿cuál es la importancia de la lengua materna en la región? Para mí se caracteriza por ser un valor fundamental, la esencia del ser indígena, además con ello se puede encontrar el significado que tiene la lengua propia que es el Nasa Yuwe. La segunda ¿cuál es la importancia del Nasa Yuwe para mí? Pues para mí es fortalecer los espacios de nuestra lengua materna y a pesar de que la gente lo está olvidando por falta de sentido de pronunciación desde olvidarlo nuestras familias. Segunda ¿cuál es la importancia del Nasa Yuwe en el territorio de Tacueyó? Fortalece más éste donde que los ancestros han venido trayendo hasta nuestra existencia y sería practicándolo ya que con eso nosotros podemos identificar como ser indígenas. La tercera es ¿Cuál es la importancia del Nasa Yuwe así no estemos en el territorio? Es muy claro de llevar la lengua Nasa Yuwe porque con ella nos podemos identificar y así dar un interés allí. ¿Para mí que es Nasa Yuwe hablante? Para mí Nasa Yuwe hablante es aquel que practica la lengua la mayor parte de su tiempo”.

Audio 19. Oscar Iván Pequi (20201120 - 0020)

“Es que en Colombia han sido 70% de indígenas de muchas clases de idiomas, pero ya este tipo de juventud no quieren saber de este idioma paez pero de pronto con ayuda de los profesores ellos quieren revivir el Páez porque ahora los jóvenes no quieren hablar ese idioma porque dicen que es feo, pero hablar Nasa Yuwe es importante porque un estudiante sale de estudiar y busca un trabajo pero lo primero que deben hacer es aprender Nasa Yuwe porque si no saben hablar Nasa Yuwe no conseguirían trabajo. Por ejemplo, en las ciudades que si no saben hablar Nasa Yuwe no conseguirían trabajo”.

Audio 20. Maicol Mesa (20201118 - 0040)

“Bueno, hola profe Maria, pues ¿porque es importante pues las lenguas? profe, pues primero pues las lenguas indígenas no solo de aquí si no de muchas partes del mundo pues se están perdiendo ¿si me entiende?, ¿porque se están perdiendo? pues la mayoría de nosotros, por ejemplo nosotros los indígenas, hasta el mismo yo, no me dan como las ganas de aprender ese idioma, no sé porque pero entonces no, no da como este ¿si me entiende? y pues esa es una de las razones que pues de que ahorita la juventud y me incluyo ahí porque pues, porque la verdad no, o sea, no sé, no practicamos el idioma y lamentablemente se está perdiendo, pues pocos jóvenes o este lo practican y lo aprenden y eso es una ventaja porque al momento de hablar otro idioma abre las puertas para aprender más idiomas, porque al usted aprender a hablar un idioma se vuelve, no sé, creo que, dicen que al aprender a hablar otro idioma se le hace más fácil aprender a hablar otro, entonces pues eso es, y otra esta sería de que hablar el idioma de aquí, de nosotros, o sea nos identifica como nosotros los

indígenas y sí, el idioma nos identifica de dónde somos de dónde venimos y eso nos identifica como nuestra lengua nativa. Pues lentamente se está perdiendo y no hay que dejarlo perder porque es una lengua muy importante y es una lengua de nosotros los indígenas”.

Audio 21. Yoni Cuetia (20201117 - 0046)

“Pues para mí el Nasa Yuwe es una lengua o un idioma que nos caracteriza a nosotros pues por pertenecer a un resguardo y pues es una lengua que hablaban los mayores en la época antigua. También ya se ha venido perdiendo es por la llegada del blanco que ya en la época antigua los castigan por hablar ese idioma y sí también por la tecnología que hoy en día está muy avanzada y ya solo se mantiene pegados es a la tecnología y se han venido perdiendo las culturas de las comunidades, las creencias y pues también sería otra que ya no les enseñaron a las personas a hablar eso o ya hoy en día no hay quien enseñe a hablar eso, también pues porque a las personas de hoy en día les da pena hablar sobre eso o se les burlan y por eso no las hablan y no les enseñan, los hijos y también hay muy pocas personas que hablen eso y ya. Yo diría que se debería fortalecer el lenguaje a los jóvenes de hoy en día se les debería enseñar, pero como se dice, o sea no hay gente que enseñe eso, gente calificada”.